

BAKTASH SARANG

FATIMA CHAFAA



AB GALLERY ZURICH
WITH
BAKTASH & FATIMA

AB GALLERY
across borders

ARTISTS REPRESENTED BY AB GALLERY

<u>Sara ABBASIAN</u>	<u>Farideh LASHAI</u>
<u>Shahriar AHMADI</u>	<u>Iman MAHMUD</u>
<u>Samira ALIKHANZADEH</u>	<u>Hassan MEER</u>
<u>Halim AL KARIM</u>	<u>Bruno MÜLLER-MEYER</u>
<u>Sina ATA</u>	<u>Sabah NAIM</u>
<u>Fereydoun AVE</u>	<u>Trudy OUBOTER</u>
<u>Barbara BELIN</u>	<u>Azadeh RAZAGH-DOOST</u>
<u>Rolf BERGMEIER</u>	<u>Tahereh SAMADI TARI</u>
<u>Fatima CHAFAA</u>	<u>Baktash SARANG</u>
<u>Reza DERAKSHANI</u>	<u>Hassan SHARIF</u>
<u>Shahram ENTEKHABI</u>	<u>Sadegh TIRAFKAN</u>
<u>Hakim GHAZALI</u>	<u>Jos VAN DER BEEK</u>
<u>Ernst HESSE</u>	
<u>Samira HODAEI</u>	
<u>Mohammed KAZEM</u>	
<u>Toshiya KOBAYASHI</u>	

**ART KNOWS NO BORDERS,
NO RELIGIONS,
NO LANGUAGE BARRIERS.
ART CONNECTS
AND DEMANDS TOLERANCE.
THE LANGUAGE
OF ART IS UNIVERSAL.**

BAKTASH SARANG



Untitled, 2011, 41 x 32 cm, mixed media

AB GALLERY

The Swiss AB GALLERY with locations in Zurich and Lucerne has focussed on the cultural exchange between Switzerland/Europe and the whole Islamic World for many years. We have taken great care in maintaining our contacts to artists, collectors and interested people and cultural institutions, building a fascinating network and many friendships.

A helpful and most significant network between the AB GALLERY partners living in the UAE was built up by local personalities. Through these connections the AB GALLERY has permanent contacts in the region.

Art from the Islamic World is often unjustly met with prejudice, which is certainly due to the fact that contemporary art from these regions has not been shown frequently so far in European countries. The exceedingly dynamic artistic modernity still goes largely unnoticed by the European art community. We have established the AB GALLERY to strive to trace and discover these highlights and establish outstanding artists on the international art market. Both the Lucerne and Zurich locations offer the perfect framework to get to know and appreciate art from these regions. Our program includes a variety of artistic positions ranging from traditional painting to performance art.

Additionally, in 2010 AB GALLERY Zurich opened AB PROJECTS which constitutes a platform for young innovative art from the Islamic World. We also provide an artist-in-residence programme for young artists from these regions in collaboration with the CULTURE BRIDGE FOUNDATION (CBF) which has been initiated by the AB GALLERY. The artists-in-residence are invited to work for 2-3 months in our own studio in Lucerne and receive the opportunity to broaden their horizon by experiencing new impulses, which will stimulate their artistic work and creativity. On the other hand European artists are also introduced to the Arab World and Iran. The AB GALLERY in cooperation with the CBF also organizes round tables and podium discussions about various topics concerning culture, economy and politics that bring together people interested in art from diverse cultural backgrounds.

AB GALLERY

Seit vielen Jahren ist es uns ein großes Anliegen, den Kulturaustausch zwischen der Schweiz/Europa und anderen Kulturen zu fördern. Dabei konzentrieren wir uns speziell auf die islamische Welt. Wir pflegen intensive Kontakte zu Künstlerinnen und Künstlern, Sammlerinnen und Sammlern, interessierten Personen und Kulturinstitutionen. Entstanden sind ein spannendes Netzwerk und viele Freundschaften.

Bildende Kunst aus der islamischen Welt hat oft mit Vorurteilen zu kämpfen; unter anderem deshalb, weil bis anhin in den europäischen Ländern wenig zeitgenössische Kunst aus diesen Regionen gezeigt wurde.

Es gibt hervorragende Künstlerinnen und Künstler, die in der internationalen Kunstszene noch nicht vertreten sind. Um diese Highlights zu entdecken und aufzuspüren, dafür haben wir die AB GALLERY gegründet. Die beiden Standorte Luzern-Emmenbrücke und Zürich bieten den perfekten Rahmen sich mit Kunst aus diesen Regionen auseinander zu setzen. Unser Programm bietet von traditioneller Malerei bis zur Performance Kunst eine Vielzahl künstlerischer Positionen.

Gleichzeitig mit der AB GALLERY Zürich wurde im Jahr 2010 mit AB PROJECTS eine Plattform für noch junge, innovative Kunst aus der islamischen Welt eröffnet. Weiter bieten wir in Kooperation mit der ORYX FOUNDATION, die von der AB GALLERY initiiert wurde, ein «Artist-in-Residence» Programm für junge Künstler dieser Regionen an. Künstler und Künstlerinnen werden zu einem zwei- bis dreimonatigen Aufenthalt als «Artist-in-Residence» nach Luzern/Schweiz eingeladen. Die Künstler erhalten die Möglichkeit, ihren Horizont durch die Erfahrung neuer Impulse zu erweitern und dadurch ihre Kreativität und künstlerischen Arbeiten anzuregen. Auf der anderen Seite werden auch europäische Künstler in islamische Länder eingeführt. Gemeinsam mit der ORYX FOUNDATION organisiert die AB GALLERY auch Roundtable- und Podiumsgespräche zu Kultur, Politik sowie Wirtschaft und bringt dadurch kultur- und kunstinteressierte Menschen verschiedener Kulturkreise zusammen.

Lassen Sie sich von der zeitgenössischen Kunst islamischer Länder in eine spannende Welt entführen. Kunst kennt keine Grenzen, keine Religionen, keine Sprachbarrieren. Kunst verbindet, Kunst fördert Toleranz. Die Sprache der Kunst ist universal.

BAKTASH SARANG “DISTURBANCE & CONTEMPLATION”

The Iranian artist Baktash Sarang creates mostly autobiographical works criticising disturbing political developments and unpleasant affairs of today's world, sometimes directly and provocative, sometimes in a more subtle way. Today he lives and works in Strasbourg. However, he returns from time to time to his hometown to feel the country and to see what is going on the streets.

He developed a particular formal language in his drawings through the intensive pencil hatchings and with the exciting relation between the blackish mass of the background and the hard white spaces in the centre of the work. Officers in uniforms surround the centre of the composition, usually shown in groups, painted with huge and greedy mouths. They are dark figures who take whatever they can get and commit both good and evil acts. Some of the blurred faces turn into devilishly grimaces, others into grotesque animal heads. The drawings become caricatured and distorted mirrors of the society. The viewer takes part in the scenery, which makes the showed

tragedy even stronger and more urgent. The artist comprehends the shift from the form level of the immediate black-white contrast to the content level. Thus we can see the juxtaposition of good and bad, of culprit and victim, of prosecutor and convict.

The works of the “Mountains” series evoke a similar disturbing but at the same time contemplative atmosphere. Usually in art nature is shown in romantic manner as a place for thoughts and of retreat. However, the nature in Baktash Sarang's work is represented in black, rough contours on cold material. Those contours originate from the artist's images of the Iranian mountains; from work to work they become even more and more vague because of the different abstraction levels. For one work he took the photography as printing template, for the next one just the photography of his computer screen. Thereby Baktash Sarang wants to call our attention to the inevitable gap between origin and final artwork during its genesis process. Probably it is meant to be a metaphor for his own estrangement from his homeland, from the landscapes that tell his life story. Metal, this cold rough material, symbolizes the implements of warfare. The artist was born in the beginning of the Iran-Iraq war, thus the war is a part of his personal story since his earliest childhood.



BAKTASH SARANG

Mountains 3, 2011, 100x80 cm, silkscreen on metal

BAKTASH SARANG «DISTURBANCE & CONTEMPLATION»

Der Exil-Iraner Baktash Sarang schafft Werke, die meist eine autobiographische Komponente beinhalten und Kritik an globalen, bedenklichen politischen Entwicklungen, teils direkt und provokativ, teils in subtiler Form üben. Heute lebt und arbeitet er in Strasbourg, kehrt jedoch in regelmäßigen Abständen in seine Heimat zurück, um das Land zu spüren, zu sehen was auf den Straßen passiert und was die Leute bewegt.

In seinen Zeichnungen aus intensiven, horizontalen Bleistiftschraffuren entwickelte er eine eigene Formensprache mit einem spannungsvollen Verhältnis zwischen der schwarzen Masse des Hintergrundes und dem harten Weiß im Zentrum des Bildes. Die weiße Mitte wird umgeben von lechzenden, zugeknöpften Offiziersfiguren mit großen, gierigen Mündern. Sie nehmen was ihnen in die Finger kommt, in Gruppen, über die Tische gebeugt, entscheiden sie über Gut und Böse. Teilweise entgleiten den Dargestellten die Gesichtszüge zu seltsamen Fratzen bis hin zu grotesk eingesetzten Tierköpfen, welche die Obrigkeiten in ihren sauberen Uniformen ins

Lächerliche ziehen. Die Zeichnungen werden zu überzogenen, karikaturhaften Spiegeln der Gesellschaft. Der Betrachter nimmt die Position eines Beteiligten ein, wodurch die tragischen Szenen für ihn an Eindringlichkeit gewinnen. Das Formale Konzept der Farbreduktion auf ein unmissverständliches Schwarz-Weiss, überträgt sich auf die inhaltliche Ebene: die Einteilung in Gut und Böse, in Täter und Opfer, in Ankläger und Verurteilte. Diese Klarheit der Gegenüberstellung trifft den Betrachter mitten ins Herz was bleibt ist Beklemmung und Sprachlosigkeit.

Eine ähnliche Stimmung der Beunruhigung und zugleich Kontemplation evozieren die Werke der Mountains Serie. Die Natur ist häufig in der Kunst in romantischer Manier als Besinnungsort, Zuflucht des Menschen dargestellt, hier jedoch wird sie in harten, schwarzen Konturen auf kaltem Material festgehalten. Diese Umriss stammen von Aufnahmen des Künstlers der iranischen Berge, von Werk zu Werk werden sie undeutlicher und unkenntlicher, denn der Künstler verwendet unterschiedliche Abstraktionsstufen. Einmal dient direkt die Fotografie als Druckvorlage, im nächsten Werk verwendet er den abfotografierten Computerbildschirm desselben Motivs als Vorlage. Damit möchte Baktash Sarang auf die unaufhörliche Entfernung des Werkes vom Original während des Entstehungsprozesses aufmerksam machen. Möglicherweise ist dies als Metapher zu verstehen, seiner eigenen Entfremdung von der Heimat, von Landschaften, die seine Lebensgeschichte erzählen und die er auf das kalte Metall abbildet. Ein Material, das als Symbol für

Krieg steht, aus dem Kriegswaffen gemacht werden. 1981 in den Iran-Irakkrieg hineingeboren, gehört der Krieg von frühester Kindheit an zu seiner eigenen, persönlichen Geschichte.

Vielleicht möchte der Künstler aufregen, aufschrecken, und so tut er was er kann zwischen Strasbourg und Tehran, in unterschiedlichen Ausprägungen, doch aber stets mit unverhohlener Kraft.



BAKTASH SARANG

N° 60, 2010, 150x100 cm, Pencil on Paper

FATIMA CHAFAA “FAR FROM THE WALLS TAKAMRA”



FATIMA CHAFAA

My Mother from “Far from the walls Takamra”
series 15, 2010, photography

Fatima Chafaa was born in 1973 in Algiers, where she currently lives and works. She practiced as a photographer for a few years, then resumed her studies at the Academy of Fine Arts of Algiers until 2006.

Her work is a mixture of photographs and installations, on personal themes of ambiguity and ambivalence are the daily, the unconscious is dissected in a relationship of observer observed. Her installation, photographs, objects and paintings are an invitation to an interior observation of the contradictions of social norms; it raises questions about what is generally perceived as normal and acceptable. This creates an issue that refutes the idea... limits the body clean/dirty body, violence/beauty, sublime/vulgarity. A work inspired by the need for non-idealized, where the picture becomes a rejection of a stereotype of idea rigid and hierarchical.

Her works earned her major rewards in her country: In 2003 she received the prize of the foundation Asselah. In 2006 she was a bronze medalist at the exhibition “grains of tormented women.” In 2008, she won the Grand Prize of the President of the Republic: “Price Ali Maachi of the young designer.”

Fatima Chafaa exhibits regularly in Algeria (Museum of Fine Arts, Panfricain, Mohamed Racim Gallery, Bastion 23, Baya gallery, gallery Mohamed Temmam, Ismail Samsom gallery ...) and abroad, Art Gallery of Mena, Middle East/North Africa Contemporary Art, Paris (2011), International Art Fair in:

- Casablanca (2010)
- Biennial of sculpture and painting Mediterranean Croatia (2010)
- Encounters of Photography and Visual Arts of Kinshasa (2010)
- Ode to a Local Hero, Beit Aneeseh, Ramallah (2010)
- Biennale de Pontevedra (2008)

FATIMA CHAFAA «FAR FROM THE WALLS TAKAMRA»

Fatima Chafaa wurde 1973 in Algerien geboren, wo sie bis heute lebt und arbeitet. Sie studierte ab 2006 an der Academy of Fine Arts Algiers Fotografie, hatte sich aber zuvor schon jahrelang damit beschäftigt.

Ihre Arbeiten sind eine Kombination aus Fotografien und Installationen, die auf persönlichen, alltäglichen ambivalenten Thematiken basieren und in denen das Unbewusste einer Beziehung in Beobachter und Beobachteten zerlegt wird. Ihre Installationen, Fotografien, Objekte und Bilder sind eine Einladung einer aktiven Beobachtung der Widersprüchlichkeiten sozialer Normen; sie sollen in Frage stellen was generell als normal empfunden wird. Vorstellungen von Gewalt/Schönheit, Erhabenheit/Vulgarität werden negiert. Ihr Werk nimmt ihren Ursprung aus dem Verlangen heraus nach nicht-idealisierten Darstellungen, die sich gegen das Stereotype, Starre und Hierarchische aufbegehren.

Ihre Arbeiten fanden bereits in Algerien große Anerkennung. 2003 bekam sie den Preis der Asselah Stiftung. 2006 erhielt sie die Bronze für die Ausstellung «Narben gepeinigter Frauen». 2008 gewann sie den Preis des Präsidenten der Republik: «Preis Ali Maachi für junge Designer».

Fatima Chafaa stellt regelmäßig in Algerien (Museum of Fine Arts, Panfricain, Mohamed Racim Gallery, Bastion 23, Baya gallery..) und im Ausland aus (Art Gallery of Mena, Middle East/ North Africa Contemporary Art, Paris). Ebenso war sie auf internationalen Kunstmessen vertreten:

- Casablanca (2010)
- Biennial of sculpture and painting Mediterranean Croatia (2010)
- Encounters of Photography and Visual Arts of Kinshasa (2010)
- Ode to a Local Hero, Beit Aneeseh, Ramallah (2010)
- Biennale de Pontevedra (2008)



FATIMA CHAFAA

Aunt Djida from "Far from the walls Takamra"
series 15, 2010, photography

AB GALLERY

across borders

Arealstrasse 6
CH-6020 Emmenbrücke-Luzern
Switzerland

AB GALLERY

across borders

Klausstrasse 23
CH-8008 Zürich
Switzerland

AB PROJECTS

across borders

Klausstrasse 23
CH-8008 Zürich
Switzerland



Arealstrasse 6
CH-6020 Emmenbrücke-Luzern
Switzerland

Phone +41 41 982 08 80
Mobile +41 79 698 05 69
Fax +41 41 982 06 89
office@ab-gallery.com

www.ab-gallery.com
